

## **Ri carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pablo chica ri hermanos ri ic'o Colosas**

Ri apóstol Pablo xutak va carta va chica ri hermanos ri ic'o pa tanamet Colosas, antok jaja' xa pa cárcel c'o-ve. Jaja' nrajo' chi ijeje' tiquic'uaj jun c'aslien choj y sak ruma xa jun chic quib'anun riq'uín ri Cristo Jesús. Y ri Cristo jare' ri c'o paro' nojiel ri kax ri nca'tz'iet y ri man nca'tz'iet ta. Rumare' man ruc'amun ta chic chi c'a niquinimaj quitzij ri vinak ri xa man ketzij ta chi ruch'ab'al ri Dios ri niqitzijuj.

Ri capítulo 1:1-14, ri Pablo nca'ru'on saludar ri aj-Colosas ri quiniman ri Jesucristo. Nu'ej je' chica chi jaja' nu'on orar pa qui-cuenta, chi can ta ni'ka pa quive' (can ta niqui'an entender) ri chica nrajo' ri Dios chi niqui'an, chi quire' niquic'uaj jun c'aslien otz.

Ri capítulo 1:15-2:7 nu'ej chirij ri Cristo, chirij ri rucamic ri Cristo, y chirij ri xu'on ri Cristo chi xc'ujie' ri paz riq'uín ri Dios. Y nu'ej ri chica otz chi niqui'an chupan ri quic'aslien, ruma ijeje' xa jun chic quib'anun riq'uín ri Jesús.

Ri capítulo 2:8-23, ri Pablo cof nch'o' chiquij ri vinak ri nicajo' niqui'an chi ri hermanos niquinimaj tradiciones chupan ri quic'aslien. Nu'ej je' chica chi xa jun ni'a ránima chirij ri tradiciones, pa ruq'uisb'al ntiel chi man jun ruc'atzil choch ri Dios. Ri Pablo nrajo' chi ri hermanos tiquib'ana' cuenta-qui' y chi

ic'o listos chi quire' ri Satanás man nicovin ta chiquij.

Ri capítulo 3:1-17 nu'ej chica chi can ja ri kax ri c'o chila chicaj tiquib'ana' pensar y man ja ta ri kax ri ic'o choch-ulief. Nu'ej je' chica chi man niq'ui'an ta chic ri itziel tak kax ri niq'uirayij ri xqui'an ojier can, y nu'ej chica ri nic'atzin chi niq'ui'an chi niq'ui'ut chi ketzij niq'uinimaj ri Dios.

Ri capítulo 3:18-4:6 nu'ej ri chica otz chi niq'ui'an pa cachuoch ri quiniman chic ri Dios. Nu'ej chi tiq'uitija' quik'ij chi niq'ui'an orar richin chi cof nca'c'ujie' pa quic'aslien ri ruyo'n ri Dios chica. Y nu'ej je' chi otz ca'ch'o' chica ri c'a maja' quiniman ri Dios, y tiquic'utu' c'a riq'uin ri quic'aslien chi quiniman ri Ajaf Jesús y c'o ruc'axuon cha ri quic'aslien.

Y ri capítulo 4:7-18, ri Pablo nuq'uis ri carta riq'uin saludos chica ri quiniman ri Jesucristo.

### *Ri saludo*

<sup>1</sup> Inre' Pablo, in ru-apóstol ri Jesucristo ruma quire' nrajo' ri Dios. Can junan oj'c'o riq'uin ri hermano Timoteo,

<sup>2</sup> antok nakatak-el va carta va chiva ixre' santos hermanos ri ix'c'o pa tanamet Colosas, ri iyo'n ivánima riq'uin ri Cristo. Ja ta ri favor y ri paz ri nuya' ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uin ivánima.

*Ri Pablo nuc'utuj cha ri Dios chi tuya' no'j espir-  
itual chica ri hermanos ri ic'o Colosas*

<sup>3</sup> Siempre naka'an orar pan i-cuenta ixre', y nakaya' tiox b'a' cha ri Dios ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo,

<sup>4</sup> ruma xkaxaj chi cukul ic'u'x riq'uin ri Cristo Jesús y can nqui'vajo' quinojiel ri santos hermanos,

<sup>5</sup> ruma ivoyo'ien ri ruyacuon ri Dios chiva chicaj. Y re' xina'iej chi c'o, antok xivaxaj ri evangelio, ri can ketzij.

<sup>6</sup> Y antok xivaxaj y can ketzij xi'ka pan ive' (xi'an entender) ri ru-favor ri Dios, can ix q'uiy ri xinimaj. Y ri evangelio b'anak nojiel tanamet choch-ulief. Can iq'uiy ri vinak ri xquinimaj y niq'uiy ri quic'aslien, inche'l ixre'.

<sup>7</sup> Y riq'uin ri hermano Epafras<sup>☆</sup> xivatamaj ri ruch'ab'al ri Dios. Ojre' altíra nakajo' jaja' y junan naka'an ri samaj, jaja' otz nisamaj pa rusamaj ri Cristo chire' chicajol.

<sup>8</sup> Y antok jaja' xalka kiq'uin, xalru'ej chika chi ixre' can altíra ntivajo-ivi', ruma c'o ri Espiritu Santo iviq'uin.

<sup>9</sup> Rumare', xa-jan antok xkaxaj re', ojre' man ojtanal ta chi naka'an orar pan i-cuenta. Nakac'utuj cha ri Dios chi tu'on chiva chi xtivatamaj otz ri nrajo' jaja', y chi tuya' je' nojiel no'l espiritual chiva y chi xti'ka pan ive' (xti'an entender) nojiel kax espiritual.

<sup>10</sup> Quire' nakac'utuj cha ri Dios, ruma nakajo' chi ixre' ntivuc'uaj jun c'aslien inche'l ri c'aslien ri nic'atzin niquic'uaj ri quiniman chic ri Ajaf Jesucristo. Chi ixre' siempre ntivuc'uaj ta jun c'aslien

---

<sup>☆</sup> **1:7** Col. 4:12; Flm. 23.

ri nika choch jaja'. Can ta más y más nti'an ri otz, y ntvatamaj ta más chirij ri Dios.

<sup>11</sup> Nakajo' c'a chi ri Dios nuya' q'uiy i-poder, ruma jaja' c'o ruk'ij y can nem ri ru-poder. Y ri poder ri xtuya', can xtic'atzin chiva chi nic'ujie' i-paciencia y chi nticoch' nojiel.

<sup>12</sup> Y nquixquicuot ntiya' tiox b'a' cha ri Katata' Dios, ruma rub'anun chika konojiel chi nuya' ka-herencia chila chicaj, junan quiq'uin ri nic'aj chic santos hermanos.

<sup>13</sup> Ri Katata' Dios ya xojrucol pa ruk'a' ri rajaval ri k'aku'n<sup>✧</sup> y xojruya' pa ruk'a' ri Ruc'ajuol ri altíra nrajo'.

<sup>14</sup> Ri Ruc'ajuol ri Dios xcon kuma ojre' y x'in ruquiq'uiel, y rumare' ya xojcolotaj y x'an perdonar ri ka-pecados.<sup>✧</sup>

*Ruma ri rucamic ri Cristo, xu'on chi xc'ujie' ri paz riq'uin ri Dios*

<sup>15</sup> Ri Dios man k'alaj ta nitz'iet, pero nik'alajin ruma ri Ruc'ajuol. Ri Ruc'ajuol c'o na'ay y más nem chiquivach quinojiel ri kax ri c'o.

<sup>16</sup> Ruma jaja' xb'ano nojiel ri c'o chila chicaj y ri ic'o choch-ulief. Ri nca'tz'atataj y ri man nca'tz'atataj ta, mesque ángeles, o gobiernos ri ic'o chicaj, o nem quik'ij ri ic'o chicaj, o c'o poder pa quik'a' ri ic'o chicaj; can quinojiel ruma jaja' ic'o, y nojiel ri xa'ru'on, can richin chi niquiya' ruk'ij jaja'.

<sup>17</sup> Ri Cristo can c'o-ve na'ay choch nojiel ri kax, y jaja' c'uayuon quichin.

✧ **1:13** Ri tzij “rajaval ri k'aku'n” quire' ni'e'x cha ri Satanás.

✧ **1:14** Ef. 1:7.

18 Jaja' ri jolomaj ri c'o pa kave' ojre' ri kan-  
 iman, ri oj ru-iglesia y oj-acunak ru-cuerpo.✧  
 Jaja' ri niyo'n kac'aslien, jaja' ri xc'astaj-pa na'ay  
 chiquicajol ri quiminaki'. Rumare' jaja' más c'o  
 ruk'ij chiquivach nojiel ri ic'o.

19 Can ja-ve re' xrajo' ri Dios, chi ri Ruc'ajuol i-  
 junan riq'uin jaja'. Ri Ruc'ajuol, can Dios je'.

20 Y antok ri Ruc'ajuol x'in ri ruqui'quiel, ri  
 Dios xu'on chica quinojuel ri ic'o choch-ulief y ri  
 ic'o chicaj, chi nca'juel chic pa riq'uin jaja' mismo  
 ruma xu'on chi xc'ujie' ri paz chiquicajol ruma ri  
 Ruc'ajuol xcon choch cruz.✧

21 Y rub'anun-pa, ixre' nem icajol riq'uin ri Dios  
 ruma ri itziel tak ino'j y ri itziel tak kax ri xa'i'an.  
 Ruma nojiel ri xa'i'an, xic'ut chi ix ru-enemigos ri  
 Dios. Pero vacame ixre' xixjuel chic pa riq'uin ri  
 Dios,

22 ruma ri samaj ri xu'on ri Ruc'ajuol ri Dios  
 antok xpa choch-ulief. Can xuoc vinak inche'l  
 ojre' y xcon choch cruz, chi quire' ixre' can sak  
 ic'aslien, manak chic i-pecado y man jun itziel kax  
 nilitaj chivij antok xquixb'aka choch,

23 xa ketzij chi cof ixc'o chupan ri cukb'al c'u'x  
 riq'uin ri Dios y man jun kax nisiluon ivichin.  
 Nic'atzin chi riq'uin nojuel ivánima ntivoyo'iej-apa  
 ri nu'ej chupan ri evangelio. Ixre' can ivaxan chic  
 otz, y ja je' re' ri ya xb'aka quiq'uin quinojuel ri  
 vinak ri ic'o choch-ulief. Y chi nitzijos, ri Dios  
 xu'on chuva inre' Pablo chi xinuoc rusamajiel.

*Ri samaj ri xuya' ri Dios cha ri Pablo chi x'a  
 quiq'uin ri man israelitas ta*

✧ 1:18 Ef. 1:22-23. ✧ 1:20 Ef. 2:16.

24 Ivuma ixre' inre' ni'an sufrir vacame. Pero man nquib'isuon ta, inre' xa nquiquicuot. Ruma ri sufrimiento ri nik'asaj, can inche'l ri sufrimiento ri xuk'asaj ri Cristo ruma ri iglesia, ri ru-cuerpo jaja'.

25 Y inre' xinuoc samajiel richin ri iglesia re', y ri samaj ri xuya' ri Dios chuva inre', can chicajol ixre' ri man ix israelitas ta. Y jaja' nrajo' chi caval ri ruch'ab'al nitzijuj chiva.

26 Ri ruch'ab'al ri Dios xa inche'l avan-pa chiquivach ri vinak ojier can tiempo. Xa c'a vacame xc'ut chakavach ojre' ri oj santos ralc'ual.

27 Can chika ojre' ri Dios xuc'ut ri c'o riq'uin ri inche'l jun nem b'ayomal y c'o ruk'ij, y vacame ri Cristo c'o chic riq'uin ivánima ixre' ri man ix israelitas ta y rumare' ivoyo'ien ri k'ij chi xquixb'ac'ujie' riq'uin jaja' chupan ri utzulaj lugar ri c'o chicaj.

28 Ojre' ja ri Cristo nakatzijuj. Naka'ej chica quinojuel chi tiquiya' can ri pecado, y riq'uin nojuel utzulaj no'j nca'katijuj quinojuel. Quire' naka'an ruma nakajo' chi niq'uiy otz quic'aslien quinojuel ri niquinimaj ri Cristo Jesús.

29 Inre' nitej nuk'ij chi niq'uiy quic'aslien quinojuel. Y chi ni'an ri samaj re', nicusaj nojuel ri poder ri ruyo'n ri Cristo chuva y ri poder re' can nem.

## 2

1 Nojuel re' ni'ej chiva ruma nivajo' chi ixre' ntivatamaj chi ixc'o riq'uin vánima y áltira ni'an orar pan i-cuenta. Y quire' je' ni'an pa qui-cuenta ri hermanos ri ic'o pa tanamet Laodicea, y pa

qui-cuenta quinojuel ri hermanos ri man jun b'ay quitz'atuon noch.

<sup>2</sup> Quire' ni'an ruma nivajo' chi nquix'an consolar ixvonojuel y chi ntivajo-ivi'. Nivajo' chi niq'uiy ta ri no'j ri c'o iviq'uin, ri inche'l jun b'ayomal, chi ntivatamaj ri man e'n ta chiquivach ri vinak ojier can tiempo chirij ri Katata' Dios y chirij ri Cristo.

<sup>3</sup> Riq'uin ri Cristo nilitaj nojuel ri utzulaj tak no'j y nojuel ri kata'n, ri inche'l b'ayomal.

<sup>4</sup> Y nojuel re' xin'ej chiva, ruma inre' nivajo' chi ixre' man quix'an engañar cuma ri vinak ri nca'quicusaj utzulaj tak tzij jo'c chi nquixka pa quik'a'.

<sup>5</sup> Y mesque man inc'o ta apa iviq'uin, ni man inpa'l ta apa iviq'uin, ri nu-espíritu c'o-apa iviq'uin. Can nquiquicuot ruma vata'n chi choj ix-b'anak y cof ib'anun chi icukub'an ic'u'x riq'uin ri Cristo.

<sup>6</sup> Ixre' iniman ri Ajaf Jesucristo, rumare' tivuc'uaaj jun c'aslien otz; quire' tib'ana' ruma jo'c jun ib'anun riq'uin jaja'.

<sup>7</sup> Can quixc'ujie' riq'uin ri Cristo, y tic'ujie-ka ixie' riq'uin. Can siempre ticukub'a' ic'u'x riq'uin, inche'l xivatamaj antok xc'ut chivach. Y siempre tiya' tiox b'a' cha ri Dios.

### *Ri c'ac'ac' c'aslien riq'uin ri Cristo*

<sup>8</sup> Can tib'ana' cuenta-ivi' chi quire' man nquix'an ta engañar cuma ri vinak ri xa ja ri nima'k tak no'j richin ri roch-ulief ri niquic'ut, no'j ri xa man jun rakalien. Ruma xa tradiciones y pensamientos quichin vinak y man riq'uin ta ri Cristo patanak-ve.

<sup>9</sup> Ruma riq'uin ri Cristo nik'alajin-ve chica ri Dios; ruma jaja' can Dios je'.

<sup>10</sup> Ixre' man jun chic kax nquixrajo' ruma c'o chic ri Cristo riq'uin ivánima. Y ja ri Cristo ri c'o pa quive' ri ángeles y ri c'o autoridad pa quik'a' ri ic'o chicaj.

<sup>11</sup> Ixre' ri c'o ri Cristo riq'uin ivánima, can b'anun chic ri circuncisión chiva, pero ri circuncisión re' man junan ta riq'uin ri niqui'an ri vinak. Ri circuncisión ri xu'on ri Cristo chiva, ja ri xralasaj ri itziel tak kax ri c'o riq'uin ivánima; ri nib'ano chiva chi nti'an pecar.

<sup>12</sup> Antok xix'an bautizar, can inche'l xixmuk junan riq'uin ri Cristo, y can inche'l xixc'astaj je' junan riq'uin. Quire' xi'an ruma xicukub'a' ic'u'x riq'uin ri ru-poder ri Dios, poder ri xc'asuon richin ri Cristo chiquicajol ri quiminaki'.✧

<sup>13</sup> Rub'anun-pa, xa ix-quiminak chupan ri i-pecados, y xi'an ri itziel tak kax ri xirayij. C'a maja' ti'an ri circuncisión chiva ruma ri Cristo. Pero vacame ri Dios xu'on chiva chi junan xixc'astaj riq'uin ri Cristo ruma xu'on perdonar ri i-pecados.✧

<sup>14</sup> Y rub'anun-pa, chi konojuel ojre' nika ri castigo pa kave', ruma man xojtiquir ta xka'an nojuel ri nu'ej chupan ri ru-ley ri Dios. Pero ri Dios xojrucol choch ri castigo re'. Quire' xu'on ruma ri Cristo xb'ajix choch cruz kuma ojre'.✧

<sup>15</sup> Y antok ri Cristo xcon choch cruz, xralasaj ri poder ri c'o pa ruk'a' ri Satanás y pa quik'a' quinojuel ri c'o autoridad ri ic'o chicaj. Can xch'acuon

---

✧ **2:12** Ro. 6:4. ✧ **2:13** Ef. 2:1-5. ✧ **2:14** Ef. 2:15.



chiquij y xk'alajin chi xukasaj quik'ij.

<sup>16</sup> Ruma ri Cristo ya xixrucol, mare' man jun tich'o' itziel chivij ixre' ruma ri ntitej o ruma ri ntikun, o ruma je' man nguixk'oyie' ta ri k'ij antok nalax ri ic' y ri k'ij richin uxlanien y nic'aj chic namak'ej.✧

<sup>17</sup> Ruma nojiel re' xa rumuch'uch'il ri Cristo. Pero vacame, jaja' c'o kiq'uin y man chic nic'atzin ta ri rumuch'uch'il.

<sup>18</sup> Man jun timajo chiva ri premio ri c'o chicaj, man quixka pa quik'a' ri vinak ri niqui'an chi man jun quikalien, y niquiya' quik'ij ri ángeles. Ri vinak ri niqui'an quire', niqui'an chi q'uiy cata'n chirij ri man i-quitz'atuon ta. Ijeje' mesque i-ch'ute'k-oc niqui'an, xa niquina' chi i-nima'k y jo'c niqui'an pensar ri itziel tak kax ri niquirayij.

<sup>19</sup> Ijeje' xa man ic'o ta riq'uin ri Cristo ri jolomaj, ri c'o pa kave' konojiel ri kaniman chic. Jaja' nib'ano chika ojre' ri oj-acunak ru-cuerpo chi niq'uiy ri kac'aslien. Y nu'on chika chi jo'c jun kab'anun konojiel inche'l nrajo' ri Dios. Xa can inche'l ri ru-cuerpo jun vinak, ja'al quic'uan-qui' y quitz'amuon-qui' ruma ri ib'ach'.✧

<sup>20</sup> Ixre' can inche'l xixcon riq'uin ri Cristo antok jaja' xcon, rumare' ix-quiminak chic choch ri no'lj richin ri roch-ulief. Y xa quire' ib'anun, ¿karruma c'a nti'an ixre' ri niqui'ej ri vinak ri xa richin ri roch-ulief?

<sup>21</sup> Ruma ijeje' niqui'ej chiva: Man ticusaj la, man titej la, ni man titz'om la, nca'cha' chiva.

<sup>22</sup> Nojiel ri tzij inche'l re' ri nca'e'x y ri nca'c'ut, xa quino'lj vinak. Ruma chirij ri kax, kata'n chi ri

Dios ruyo'n chi nca'q'uis.

<sup>23</sup> Can ketzij chi nojiel re' can inche'l c'o q'uiy no'j ruc'uan. Niqui'ej chi kaya' quik'ij ri ángeles. Niqui'ej chi kab'ana' ch'ute'n y kab'ana' castigar ri ka-cuerpo. Pero nojiel re' man nicovin ta chirij ri itziel tak kax ri nurayij ri ka-cuerpo.

### 3

<sup>1</sup> Y ruma ixre' ya xixc'astaj riq'uin ri Cristo antok jaja' xc'astaj, can qui'canuj ri kax ri i-richin ri chicaj, pache' c'o-ve ri Cristo, tz'uyul pa ru-derecha ri Dios.<sup>☆</sup>

<sup>2</sup> Can ja ri kax ri c'o chila chicaj qui'b'ana' pensar y man ja ta ri kax ri ic'o choch-ulief.

<sup>3</sup> Ruma ixre' ya xixcon choch ri itziel tak kax ri i-richin ri roch-ulief, y vacame c'o chic ic'aslien riq'uin ri Cristo, y jo'c jun ib'anun riq'uin ri Dios ruma ri Cristo.

<sup>4</sup> Y ja c'a ri Cristo ri ic'aslien, y antok jaja' xtipa chic jun b'ay, can riq'uin namalaj ruk'ij y ixre' je' can xtik'alajin chi c'o ik'ij.

*Ri c'aslien ojier can, man junan ta riq'uin ri c'ac'ac' c'aslien*

<sup>5</sup> Rumare', man chic qui'an ri itziel tak kax ri nca'irayij, ri xa i-richin ri roch-ulief; xa tiquimisaj ri itziel tak kax ri nca'pa pan ijaluon. Ri achi'a' y ri ixoki' man tiquicanuj-qui' chi niqui'an pecado. Man ti'an kax tz'il. Man tiya' lugar chica ri itziel tak kax ri nca'irayij, xa qui'iya' can nojiel re'. Man tirayij chi jo'c ta iviq'uin ixre' c'o ta nojiel; ruma xa

☆ **3:1** Sal. 110:1. Ri lugar “derecha” nrajo' nu'ej: Lugar richin favor, confianza, poder y honor.

quire' nti'an, can itziel, can junan riq'uin chi ntiya' quik'ij ri ídolos.

<sup>6</sup> Y ruma quire' ri nca'qui'an ri vinak ri man quiniman ta ri ruch'ab'al ri Dios, rumare' nika ri castigo ri xtuya' ri Dios pa quive'.

<sup>7</sup> Ixre' je' quire' xi'an ojier can, antok c'a ivuc'uan ri itziel c'aslien.

<sup>8</sup> Pero vacame man chic ti'an quire'. Man chic tic'ujie' ri ayoval riq'uin ivánima, ni man chic qui'an kax ri man i-otz ta ruma ivoyoval. Man tirayij chic nti'an jun kax itziel chica ri nic'aj chic, man jun kax itziel ti'ej chica ri vinak, man ca'iel itziel tak tzij pan ichi'.

<sup>9</sup> Man titz'ak chic tzij chib'il-ivi'. Ruma ixre' ya xiya' can ri vieja c'aslien ri xivuc'uaj.✧

<sup>10</sup> Vacame ivuc'uan jun c'ac'ac' c'aslien ri ruyo'n ri Dios chiva.✧ Y jaja' nu'on cha ri c'aslien re' chi niq'uiy y nguixuoc inche'l jaja'. Quire' nu'on chiva, chi quire' otz xtivatamaj roch jaja'.

<sup>11</sup> Y ruma ri c'ac'ac' c'aslien, man jun diferencia nu'on xa israelita o xa man israelita ta, xa b'anun ri circuncisión cha o xa man b'anun ta cha, xa c'o ruk'ij o xa manak, xa esclavo o xa libre. Ri nic'atzin ja chi ri Cristo c'o riq'uin kánima konojiel.

<sup>12</sup> Ri Dios altíra nkojrajo'; can xojrucha' y oj santos ralc'ual. Rumare' nic'atzin chi siempre naka-joyovaj quivach quinojiel. Nic'atzin chi kab'ana' ch'ute'n, otz kano'j quiq'uin quinojiel, kacach'o' nojiel ri nipa chikij, tic'ujie' ka-paciencia.

<sup>13</sup> Antok c'o jun nu'on jun kax itziel chiva, ticach'o'.✧ Y can inche'l xu'on ri Cristo chi xu'on

✧ 3:9 Ef. 4:22. ✧ 3:10 Ef. 4:24. ✧ 3:13 Ef. 4:2.

perdonar ri i-pecados ixre', can quire' je' tib'ana' ixre' chica ri nic'aj chic.✧

14 Pero ri más nic'atzin ja chi nic'ujie' ri amor iviq'uin. Ruma xa nqui'vajo' ri nic'aj chic, can nu'on chiva chi junan ivach.

15 Y riq'uin ivánima can nic'atzin je' chi tic'ujie' ri paz ri nuya' ri Dios, y ja ta re' ri nuc'uan ivichin. Rumare' xixrayuoj ri Dios, chi xi'an jun cuerpo quiq'uin quinojuel ri quiniman chic. Nic'atzin je' chi siempre tiya' tiox b'a' cha ri Dios.

16 Can nic'atzin je' chi ri ivánima nojnak riq'uin ri ruch'ab'al ri Cristo. Can riq'uin nojuel no'j titijuoj-ivi' y tiya' ruchuk'a' ri ivánima chib'il-ivi'. Y tib'ixaj rub'e' ri Ajaf ruma ri ivánima nuya' tiox b'a' cha. Qui'ib'ixaj salmos, himnos y nic'aj chic b'ix ri nca'lax riq'uin ivánima ruma c'o ri Espíritu Santo iviq'uin.

17 Nojuel ri nti'an, tib'ana' pa rub'e' ri Ajaf Jesús. Y nojuel ri nti'ej, ti'ej pa rub'e' jaja'. Y siempre tiya' tiox b'a' cha ri Katata' Dios. Jo'c ruma ri Jesús nquixtiquir ntiya' tiox b'a' cha ri Dios.✧

*Ri nic'atzin chi nu'on jun ri c'ac'ac' ruc'aslien*

18 Ixre' ixoki', tinimaj quitzij ri ivachajil,✧ can otz nti'an quire' ruma iniman chic ri Ajaf.

19 Y ixre' achi'a', qui'ivajo' ri ivaxjayil, y man ti'an ivoyoval chica, xa siempre otz ino'j tib'ana' quiq'uin.✧

20 Ixre' ac'ola', siempre quixniman chica ri itie-itata', ruma jare' ri nika choch ri Ajaf.✧

✧ 3:13 Ef. 4:32. ✧ 3:17 Ef. 5:19-20. ✧ 3:18 Ef. 5:22; 1P. 3:1.

✧ 3:19 Ef. 5:25; 1P. 3:7. ✧ 3:20 Ef. 6:1.

21 Y ixre' tata'j, man tiyac quiyoval ri ivalc'ual. Man otz ta chi nak'ax ruve' nti'an chica, ruma xa xtiquimalij quic'u'x.✠

22 Ixre' esclavos, siempre quixniman chica ri ivajaf. Man ti'an chi jo'c nquixsamaj antok ic'o ri ivajaf iviq'uin, jo'c chi ntivajo' chi nquixtz'iet chi ix utzulaj tak esclavos. Nic'atzin chi riq'uin nojiel ivánima tib'ana' ri quisamaj, ruma ri Dios can nquixrutz'at-pa chicaj.

23 Nojiel c'a ri nti'an, can riq'uin nojiel ivánima tib'ana'. Inche'l xa ja ri rusamaj ri Ajaf Jesucristo ri nti'an y man quichin ta ri vinak.

24 Y ri Ajaf Jesucristo xtuya' jun i-premio ruma rusamaj jaja' ri nti'an;✠ y ri premio re' ja ri herencia ri c'o chicaj.

25 Pero ri nib'ano itziel tak kax, xtiyo'x ruc'axiel cha ruma ri nu'on. Ruma ri Dios man nutz'at ta xa c'o ruk'ij jun vinak o manak; ri nutz'at ja ri chica nca'ru'on.✠

## 4

1 Ixre' ajaf, jo'c ri otz y ri choj tib'ana' quiq'uin ri esclavos; ruma talka pan ive' chi ixre' je' c'o jun Ivajaf chicaj.✠

2 Can siempre tib'ana' orar, y c'as ta ri ijaluon antok nti'an orar, y siempre tiya' tiox b'a' cha ri Dios.

3 Y tib'ana' je' orar pa ka-cuenta ojre', chi quire' ri Dios nujak ta puerta chakavach chi quire' nakatzijuoq chica ri vinak ri man e'n ta chica ojier can, chi jo'c ruma ri Cristo nkojcolotaj. Y ruma nitzijuoq re', xiyo'x pa cárcel.

✠ 3:21 Ef. 6:4. ✠ 3:24 Ef. 6:5-8. ✠ 3:25 Dt. 10:17; Ef. 6:9. ✠ 4:1 Ef. 6:9.

4 Tic'utuj cha ri Dios chi otz y k'alaj rub'ixic ni'an antok xtintzijuoj ri ruch'ab'al.

5 Y ixre' tivatamaj quixc'ujie' chiquicajol ri vinak ri man quiniman ta ri Cristo. Can otz ino'lj tib'ana' quiq'uin. Man tiya' chi choj quire' nak'ax ri tiempo.✠

6 Can otz ta nojiel ri nti'ej. Can ta inche'l c'o atz'an riq'uin ri itzij chi quire' c'o ruqui'al, chi quire' antok c'o nic'utux chiva, ivata'n ri chica nti'ej.

### *Ri ruq'uisb'al saludos*

7 Ri hermano Tíquico✠ xtalrutzijuoj chiva ri chica nub'anun. Jaja' jun hermano ri altíra nivajo' y rujachuon-ri' chi nu'on ri rusamaj ri Ajaf y vach'il c'a chupan ri samaj.

8 Y jaja' ri nitak-el iviq'uin chi nuna'iej-pa ri chica ib'anun y chi ni'ruya' ruchuk'a' ivánima.✠

9 Y riq'uin jaja' nitak-el je' ri hermano Onésimo,✠ ri alanak-pa iviq'uin ixre'. Ri Onésimo ruyo'n ránima riq'uin ri Dios, y altíra nivajo'. Ri ica'ye' hermanos re' xtiqi'ej chiva nojiel ri nib'anataj vave'.

10 Ri hermano Aristarco,✠ ri c'o viq'uin pa cárcel, nutak-el jun saludo chiva; ri hermano Marcos,✠ ri ru-sobrino ri hermano Bernabé, nutak-el je' jun saludo chiva, y ya xin'ej chiva chi xa nib'aka iviq'uin ri Marcos, can otz tib'ana' recibir;

---

✠ 4:5 Ef. 5:16. ✠ 4:7 Hch. 20:4; 2Ti. 4:12. ✠ 4:8 Ef. 6:21-22.  
 ✠ 4:9 Flm. 10-12. ✠ 4:10 Hch. 19:29; 27:2; Flm. 24. ✠ 4:10  
 Hch. 12:12, 25; 15:37-39.

11 y nutak-el je' jun saludo chiva ri hermano Jesús, ri ni'e'x je' Justo cha. Ri hermanos re' israelitas inche'l inre' y b'anun ri circuncisión chica. Ijeje' ri nca'to'n vichin chi nakatzijuoj ri ru-reino ri Dios chica ri vinak. Man jun chic nuvanakil nisamaj viq'uin, jo'c ijeje', y nquinqui'an consolar.

12 Ri hermano Epafras<sup>✧</sup> nutak-el jun saludo chiva. Ixre' can ivata'n roch jaja' ruma chila iviq'uin ixre' patanak-ve, y jun utzulaj ru-siervo ri Cristo. Jaja' riq'uin nojiel ránima nu'on orar pan i-cuenta. Can siempre nuc'utuj cha ri Dios chi ixre' cof quixpi'ie' pan ic'aslien choch ri Dios, can ta niq'uiy otz ri ic'aslien y can ta xti'an nojiel ri nrajo' ri Dios.

13 Inre' nitz'at chi ri hermano Epafras altíra nquixruc'uxlaj ruma ri nu'on ivuma ixre' y cuma je' ri hermanos ri ic'o pa tanamet Laodicea y ri ic'o pa tanamet Hierápolis.

14 Y ri hermano Lucas<sup>✧</sup> ri doctor, nutak-el je' jun saludo chiva; inre' altíra nivajo' jaja'. Ri hermano Demas<sup>✧</sup> nutak-el je' jun saludo chiva.

15 Tiya' jun saludo chica ri hermanos ri ic'o pa tanamet Laodicea. Y tiya' jun saludo cha ri Ninfas y cha ri iglesia ri niquimol-qui' pa rachuoch jaja'.

16 Y antok ixre' ib'anun chic leer va carta va chiquivach ri hermanos, titaka-el chi ti'an je' leer choch ri iglesia ri c'o pa tanamet Laodicea. Y quire' je' ri jun chic carta ri ni'an-el chica ijeje', nivajo' chi ixre' nti'an leer je'.

17 Y tib'ana' favor ti'ej cha ri hermano Arquipo<sup>✧</sup> chi tub'ana' ri samaj ri yo'n cha ruma ri Ajaf.

✧ 4:12 Col. 1:7; Flm. 23. ✧ 4:14 2Ti. 4:11; Flm. 24. ✧ 4:14 Flm. 24. ✧ 4:17 Flm. 2.

18 Inre' Pablo riq'uin nuk'a' nitz'ib'aj-el va saludo va. Y man timastaj chiva chi inc'o pa cárcel. Ja ta ri ru-favor ri Dios tic'ujie' iviq'uin. Amén.



**Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al**  
**New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;**  
**cak (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc